

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 12 (1985)  
**Heft:** 1

**Artikel:** Resultados de la votaciones federales del 2 de diciembre de 1984 : una concordancia sorprendente  
**Autor:** I.F.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-909237>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

tas que salvaban a nuestros antepasados del hambre. Quedan, es verdad, los canales de regadío de los viñedos. El viñatero queda tributario, al menos parcialmente, de esas viejas canalizaciones, ciertamente tan antiguas como la primera plantación de cepas. Se ha repetido hasta la saciedad que la viña era de origen romano. ¿Por qué no céltica o ligurina? La tierra y el clima no las han recordado desde tiempos inmemoriales. Pasearse a lo largo de un canal de riego de un viñedo es retomar los pasos de nuestros

más antiguos antepasados, mismo de aquellos que se instalaron los primeros sobre nuestras laderas y descubrieron el esplendor de nuestros paisajes. Para vivir allí les hacía falta agua. Fueron a buscarla al torrente. Abrieron la primera zanja, un poco como el chico que juega al borde de la fuente. Y desde entonces «le bisse» no ha jamás traicionado. Deberíamos recordarlo.

<sup>1</sup> Este artículo fue extraído de la revista «13 Etoiles, reflets du Valais», N° 5, mayo de 1982.

## Resultados de la votaciones federales del 2 de diciembre de 1984

### Una concordancia sorprendente

Tres asuntos fueron objeto de votación.

La iniciativa popular «para una protección eficaz de la maternidad» con su propuesta de una licencia parental de nueve meses fue masivamente rechazada por 1.288.181 (84,2%) votos contra 241.400 (15,8%) y por todos los cantones.

El artículo constitucional sobre la radio y la televisión y el contraproyecto del Consejo Federal para una ayuda a las víctimas de actos de violencia criminal, tal como previsto, fueron aprobados holgadamente con 1.001.693 y 1.204.078 «si» contra 456.102 y 272.141 «no» y la aprobación de los cantones.

La participación a la votación se elevó al 37%.

Propuesta por las grandes organizaciones femeninas y apoyada por los partidos de izquierda y de extrema izquierda, la iniciativa sobre la maternidad pedía la cobertura íntegra de la asistencia durante el embarazo y el parto, la institución de una licencia parental remunerada de nueve meses para la madre o el padre —requerimiento que fue objeto de la mayoría de las oposiciones— y la protección

ampliada junto a la licencia durante el embarazo, el descanso por maternidad y el descanso parental. Las Cámaras, el Consejo Federal y las agrupaciones políticas del centro habían recomendado vivamente rechazar la iniciativa dado que, entre otros, algunas de sus exigencias eran juzgadas demasiado onerosas.

El artículo constitucional Radio-TV, que obtuvo la adhesión del 68,8% de los votantes, no había prácticamente suscitado oposición de ninguno de los partidos políticos. Este artículo habilita a la Confederación a legislar en la esfera de los medios de difusión electrónicos con una base legal consolidada. Un primer proyecto había sido rechazado en 1957 y un segundo en 1976.

El proyecto de ayuda a las víctimas de actos de violencia fue aceptado por una neta mayoría, el 82% de los votantes lo aprobaron.

La ayuda de la Confederación y los cantones, prevista por la modificación constitucional, se concretará mediante una asistencia moral y jurídica y por una indemnización equitativa cuando las víctimas tengan dificultades económicas.

## Ein Schweizer im Ausland soll nicht zum Ausländer in der Schweiz werden.

Auf dem laufenden bleiben über alles, was in der Schweiz läuft - dazu brauchen Sie die heimatliche Stimme, die hilft, dass einem Schweizer in der Fremde die Schweiz nicht fremd wird: die Tages-Anzeiger-Fernaussgabe.

Auf 16 Dünndruckseiten ist sie ein Querschnitt durch eine volle Tages-Anzeiger-Woche, durch das ganze Spektrum von der Politik bis zum Sport.

Bestellen Sie das kostengünstige Abonnement oder lassen Sie sich zunächst 4 Ausgaben gratis zum Kennenlernen schicken.

Ich abonniere die Tages-Anzeiger Fernausgabe.

Gewünschte Zustellart:

Luftpost  gewöhnliche Post

Gewünschte Zahlungsweise:

jährlich  halbjährlich

vierteljährlich

Die ersten 4 Ausgaben sind gratis.

Ich möchte die Tages-Anzeiger-Fernaussgabe kennenlernen. Schicken Sie mir 4 Ausgaben gratis.

Zustell-Adresse:

Name: \_\_\_\_\_ 7030

Vorname: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

Land: \_\_\_\_\_

Abonnementsrechnung an:

Name: \_\_\_\_\_

Vorname: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

Coupon-einsenden an: Tages-Anzeiger Vertrieb/Verkauf, Postfach, CH-8021 Zürich

### Die Preise der Tages-Anzeiger-Fernaussgabe in Schweizer Franken

Gewöhnliche Postzustellung	3 Monate	6 Monate	12 Monate
BRD, Dänemark, Finnland, Frankreich, Italien, Jugoslawien, Luxemburg, Malta, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Zypern	22.80	44.80	87.60
Übrige Länder	25.30	49.70	97.40
Luftpostzustellung			
Europa und Mittelmeerländer, Spanisch	24.60	48.50	94.80
Westafrika	24.60	48.50	94.80
Übrige Länder	27.30	53.60	105.40

**Tages-Anzeiger**  
FERNAUSSGABE